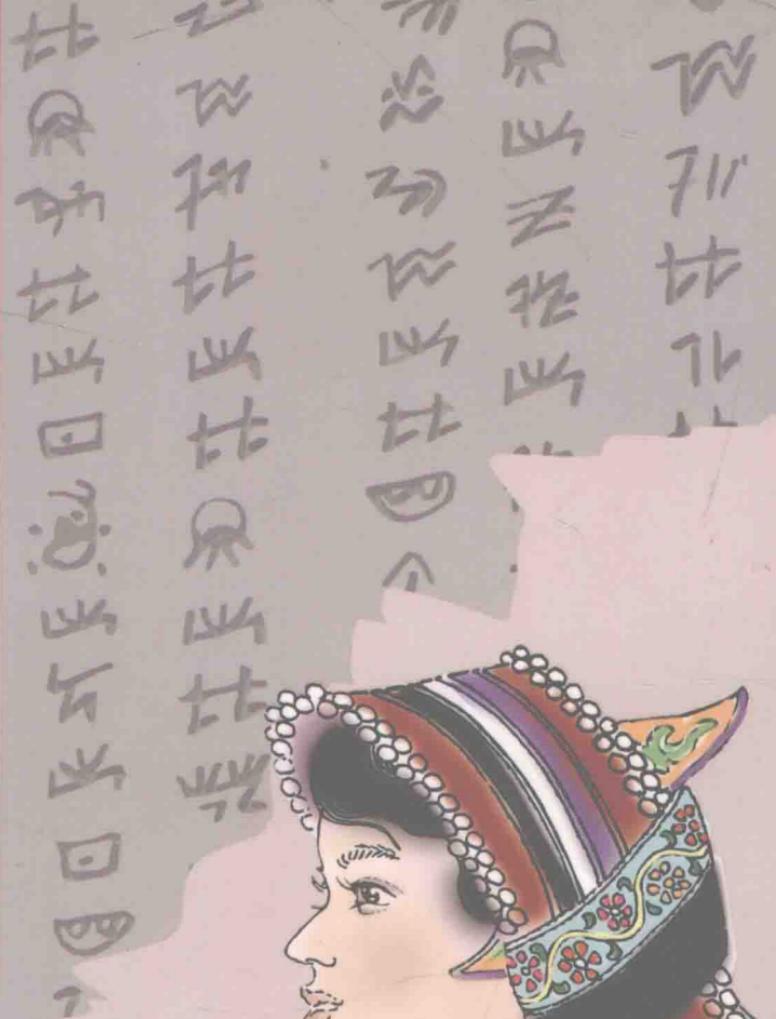


石林撒尼口语400句

石林彝族自治县民族宗教事务局重点文化项目

王向方 编著



民族出版社

石林彝族自治县民族宗教事务局重点文化项目

王向方

编著

石林撒尼口语400句



图书在版编目 (CIP) 数据

石林撒尼口语 400 句 / 王向方编著 . —北京：民族出版社，2013. 1

ISBN 978 - 7 - 105 - 12646 - 0

I. ①石… II. ①王… III. ①彝语—口语 IV. ①H217. 94

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 025511 号

策划编辑：罗 焰

责任编辑：罗 焰

出版发行：民族出版社

地 址：北京市和平里北街 14 号

邮 编：100013

网 址：<http://www.mzchs.com>

印 刷：北京民族印务有限责任公司

经 销：各地新华书店

版 次：2013 年 3 月第 1 版 2013 年 3 月北京 第 1 次印刷

开 本：787 毫米 × 1092 毫米 1/32 字数：13 千字

印 张：5.5

定 价：35.00 元

ISBN 978 - 7 - 105 - 12646 - 0 / H · 854 (汉 275)

该书若有印装质量问题，请与本社发行部联系退换

汉编一室电话：010 - 64271909 发行部电话：010 - 64224782

《石林撒尼口语400句》编委会名单

顾问：李忠德 王冰 张勤勋 龚红春
李德君 黄建明 昂自明 土邵芳
戴平 敖文昆

编委会主任：毕卫华

编委会副主任：冯英 毕玉昌 李毅飞 黄文云

编著：王向方

文：王向方 毕华玉

说 明

《石林撒尼口语400句》收入云南石林彝族自治县彝族支系撒尼人常用口语400句，分别为《问候与拜访》、《做什么？去哪里？》、《询问》、《介绍》、《请求帮助》、《问路》、《天气》等26个日常生活情景对话，每个情景对话包括若干语句。

石林县是彝族撒尼支系聚居地区，全县24万人，撒尼人占三分之一。撒尼语是彝语东南部方言的一个次方言，是撒尼人通用的语言，98%以上撒尼人在家庭内、村寨日常生活中及生产活动中均操撒尼语。在社会交往、商业领域，以及政治生活中，也主要以撒尼语为交际工具。石林境内及邻近地区的彝青人、白彝人等彝族支系群众，以及石林县的不少汉族群众，在和撒尼人交往时也使用撒尼语。

由于种种原因，石林县的公务人员、事业单位人员以及与撒尼群众交往密切的第三产业从业人员中，通晓撒尼语的人却不多，部分撒尼人出身的干部的撒尼语也不够熟练。这种情形，与撒尼语在群众中广泛通行极不相称，对密切党群关系、干群关系，对政务畅通，也有一定影响。

近年来，许多人陆续提出学习撒尼语的要求，我们也曾用汉字注音开展撒尼语教学实验，取得了一定效果，但因汉字难以准确注音，学习效果不理想，事倍功半。《石林撒尼

2 · 石林撒尼口语 400 句

口语400句》(配DVD)改变单纯汉字注音的教学模式,采用彝文、汉文直译、国际音标、汉字注音逐句对应形式。光碟采用多媒体技术,融声像和标音为一体,可听可视,语音准确,既便于授课,又方便自学。

《石林撒尼口语400句》大体是按照情景对话的方式设计的,可作学习撒尼话日常用语的教材。为不使篇幅太大,又尽可能容纳最常用的句型,一些情景,有所省略,导致句子不够连贯,并不符合情景对话的要求。但是,本教材的主要使用对象是当地干部和有关人士,是在撒尼语通行的环境里学习撒尼语,只要掌握了基本句型,就可以很方便地学到教材中省略的话语。

本教材包括图书一册和多媒体光碟两张。光碟声画同步,画面包括发音人发音、彝汉文对照字幕。两张光碟用途不同,一张为DVD,供连续播放使用,可按节播放,也可按节组合播放;另一张为多媒体,供自由播放使用,打开目录后,可点播任意一节,进入某节后,可点播任意一句,且可反复前进、后退播放。光碟采用图像格式制作,无需另行输入音标和字体。DVD碟可在计算机和DVD播放机播放,多媒体只能在计算机上播放。

目 录

说 明 / 1

一、问候与拜访 / 1

二、做什么？去哪里？ / 11

三、询问 / 19

四、介绍 / 29

五、喜好 / 35

六、请求帮助 / 39

七、问路 / 45

八、时间 / 51

九、年龄 / 57

十、语言 / 63

十一、天气 / 69

十二、购物 / 77

十三、比较 / 83

十四、衣着 / 89

十五、打电话 / 93

十六、看病 / 99

2 · 石林撒尼口语 400 句

- 十七、照相 / 107
- 十八、理发 / 111
- 十九、餐馆 / 115
- 二十、乘车 / 123
- 二十一、农业 / 127
- 二十二、工作 / 131
- 二十三、教育 / 137
- 二十四、婚姻 / 143
- 二十五、旅游 / 149
- 二十六、介绍石林 / 155
- 后记 / 165

一、问候与拜访

2·石林撒尼口语400句

1. 您好!

彝文 哪社!

国际音标 $nər^{33}tʂə^{21}!$

直译 你 好

汉字注音 尼扎!

2. 您早!

彝文 哪空焱!

国际音标 $nər^{33}ne^{21}a^{33}!$

直译 您 早 啊

汉字注音 尼乃啊!

3. 吃了吗?

彝文 兴哪哪焱?

国际音标 $tʂə^{33} dʐə^{21}dʐə^{21}a^{33}?$

直译 饭 吃 吃

汉字注音 遭早早啊?

4. 吃过了。

彝文 哪格焱。

国际音标 $dʐə^{21}xə^{33}a^{33}.$

直译 吃 过 了

一、问候与拜访 · 3

汉字注音 早哈啊。

5. 你从哪里来?

彝 文 哪些口里来?

国际音标 nɿ³³ qp³³ta³³ kɒ³³ do³³lɪ³³ŋæ³³?

直 译 你 哪里 从 来 是

汉字注音 你考搭嘎朵哩安?

6. 我从家里来。

彝 文 出也么来?

国际音标 ɲo³³ hæ³³gɯ³³ kɒ³³ do³³lɪ³³.

直 译 我 家里 从 来

汉字注音 敖哈哥嘎朵哩。

7. 你也来赶集吗?

彝 文 哪五子刚口丑卦?

国际音标 nɿ³³ næ³³ kʰw³³hy²¹lɪ³³ ɲæ⁵⁵le²¹?

直 译 你 也 赶集 是吗

汉字注音 你喃棵河哩按来?

8. 是的。

彝 文 否。

4 · 石林撒尼口语 400 句

国际音标 $\text{ŋæ}^{33}\text{zɪ}^{55}$.

直 译 是 的。

汉字注音 安易。

9. 你要去哪里?

舞 文 $\text{ŋɛ}^{33}\text{tɔ}^{55}\text{ŋ}$?

国际音标 $\text{nɛ}^{33} \text{qp}^{33}\text{ta}^{33} \text{zɪ}^{33}$?

直 译 你 哪里 去

汉字注音 你考搭日?

10. 散散步。

舞 文 $\text{ɪ}^{33}\text{tɔ}^{55}\text{ŋ}$ 。

国际音标 $\text{ɪ}^{33}\text{tɔ}^{33} \text{ts}^{\text{h}}\text{q}^{33} \text{yw}^{33}\text{qp}^{33}$.

直 译 这里 一会儿 走 玩

汉字注音 伊卓叉额高。

11. 来家里坐坐。

舞 文 $\text{hæ}^{33}\text{gɪ}^{55}\text{l}$ 。

国际音标 $\text{hæ}^{33}\text{gɪ}^{33} \text{n}^{33}\text{lɪ}^{33}$.

直 译 家里 坐

汉字注音 哈哥尼哩。

一、问候与拜访 · 5

12. 好的！我有点事要先走了。

彝 文 蹢欸！匝丽匝𠵼矣口欸！

国际音标 $zd^{21}a^{33}!$ $\eta\delta^{33}$ $\$l^{21}t\phi^{33}$ $k\delta^{33}$ $\gamma\gamma^{33}li^{33}a^{33}.$

直 译 好的 我 事 有 走 了

汉字注音 呀啊！教始卓高扼哩啊。

13. 老普在家吗？

彝 文 匝𠵼匝𠵼匝米？

国际音标 $La^{33}p^h u^{33}$ $ha^{33}gu^{33}$ $t\phi^{33}t\phi^{33}l\delta^{55}?$

直 译 老 普 家里 在 在

汉字注音 老普哈哥卓卓啦？

14. 在的。

彝 文 匝𠵼。

国际音标 $t\phi^{33}l\delta^{55}.$

直 译 在 的

汉字注音 卓哩。

15. 请进！

彝 文 𠂇𠂇口！

国际音标 $ly^{21}gu^{33}l\delta^{33}!$

直 译 请 进

6·石林撒尼口语400句

汉字注音 勒哥哩！

16. 请坐！

彝文 彝亏哦！

国际音标 $ku^{33}n^{33} \ t\phi e^{33}!$

直译 坐快

汉字注音 古尼江。

(注：撒尼语中如果直接说成“彂亏”即“请坐”，语气会显得生硬，加“哦”，语气就客气柔和了)

17. 我倒一杯茶水给你。

彝文 团口乞而尼令秀亏么。

国际音标 $\eta p^{33} \ l^{33} \ ln^{21}z_l^{33} \ t^h r^{21} pe^{33} \ Xy^{33}nr^{33}bi^{21}.$

直译 我 茶水 一杯 倒 你 给。

汉字注音 敖哩老日提杯喝你比。

18. 不用麻烦啦！

彝文 必亟田①焱！

国际音标 $fj^{55}s_l^{55} \ ma^{21}zo^{33}a^{33}!$

直译 费事 不用了

汉字注音 费四玛若啊！

19. 你有什么事吗?

舞文彔々众々々?

国际音标 nI^{33} $\text{a}^{33}\text{mi}^{33}\text{s}^{11}$ $\text{tso}^{33}?$

真 译 你 什 么 事 有

汉字注音 你阿咪始卓?

20. 我来你家串门。

舞文囚多反口囚无。

国际音标 ŋp^{33} nɿ^{33} vɪ^{33} qɒ^{33} lɪ^{33} tso^{33} næ^{55} :

直 译 我 你 家 玩 是

汉字注音 教你威高哩卓按。

21. 我来跟老普商量一件事。

舞文以固其政也。」

国际音标 $\eta p^{33} la^{33} p^h u^{33} k \theta^{33} s \gamma^{21} t^h I^{21} m \theta^{33}$

直译我老普与事一件

tsu³³gy²¹mu³³ li³³tso³³.

商量

汉字注音 教老普高史提玛则隔木哩卓。

22. 我要走了。

舞文凶口燄。

8·石林撒尼口语 400 句

国际音标 $\text{ŋp}^{33} \text{ vv}^{33} \text{l}^{33} \text{a}^{33}$.

直译 我走了

汉字注音 教厄哩啊。

23. 再坐一会儿。

彝文 $\text{t}^{33} \text{a}^{33} \text{s}^{21}$ 。

国际音标 $\text{ts}^{\text{h}} \text{a}^{33} \text{n}^{33} \text{s}^{21}$.

直译 一会儿 坐

汉字注音 差尼塞。

24. 留在这里吃完饭再走嘛！

彝文 $\text{t}^{33} \text{a}^{33} \text{tso}^{33} \text{ld}^{55}, \text{dzo}^{21} \text{χ}^{33} \text{kd}^{33} \text{vv}^{33} \text{ŋo}^{55} \text{a}^{33}$ ！

国际音标 $\text{t}^{33} \text{a}^{33} \text{tso}^{33} \text{ld}^{55}, \text{dzo}^{21} \chi^{33} \text{kd}^{33} \text{vv}^{33} \text{ŋo}^{55} \text{a}^{33}$ ！
直译 这里 在着 吃完 走

汉字注音 伊达卓啦，早哈高厄哦啊！

25. 不用了，我还有其他的事。

彝文 $\text{m}^{21} \text{o}^{33} \text{g}^{33} \text{a}^{33}, \text{ŋ}^{33} \text{v}^{21} \text{e}^{21} \text{n}^{55} \text{s}^{21}$ 。

国际音标 $\text{m}^{21} \text{o}^{33} \text{g}^{33} \text{a}^{33}, \text{ŋ}^{33} \text{v}^{21} \text{e}^{21} \text{n}^{55} \text{s}^{21}$ 。
直译 不怕 我 其他事 一点有 是还

汉字注音 玛郭啊，教瓦尼始进卓按塞。

(注：彝语“田杀杀”直译为“不怕了”，在此其意义相当于“不用

一、问候与拜访 · 9

了”或“谢谢！”）

26. 有空来家里坐坐。

舞文回田四事也。矢口。

国际音标 $s\text{[}^{21}\text{m}\text{d}^{21}\text{t}\text{s}\text{o}^{33}\text{ q}^{\text{h}}\text{d}^{33}\text{næ}^{33}\text{ hæ}^{33}\text{qu}^{33}\text{ n}^{33}\text{l}^{33}$

直译事没有要是家里坐来

汉字注音 始玛卓考安哈哥尼哩。

27. 会来的。

舞文方口五。

国际音标 $do^{33}li^{33}ku^{55}I^{55}$.

直译来会

汉字注音 朵哩个嘎。

28. 请慢走!

彝文品品呆！

国际音标 zæ^{33} zæ^{33} vY^{33} !

直译 慢慢走

汉字注音 呀呀厄!